



SCHOOL BUS REGISTRATION FORM 2023-2024

ĐƠN ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ XE ĐƯA ĐÓN NĂM 2023-2024

To register the student(s) for school bus service in the Academic year 2023-2024, all the information below must be completed and this form must be submitted to the Transport Coordinator at least 2 weeks prior to the start date of the bus service.

Để đăng ký cho học sinh sử dụng dịch vụ xe đưa/đón năm học 2023-2024, tất cả thông tin dưới đây cần được điền và phải nộp lại cho Bộ phận Điều phối ít nhất 2 tuần trước khi bắt đầu sử dụng dịch vụ.

STUDENT INFORMATION/ THÔNG TIN HỌC SINH

No./ STT	Full name/ Họ tên học sinh	Grade/ Lớp	Student's phone number/ Số điện thoại học sinh

PARENTS' INFORMATION/ THÔNG TIN PHỤ HUYNH

	Full name/ Họ tên Phụ huynh	Phone number/ Số điện thoại	Email
Father/ Cha			
Mother/ Mẹ			
Guardian/ Người giám hộ			

PICK-UP & DROP-OFF ADDRESS/ ĐỊA CHỈ ĐÓN & TRẢ

House number/ Số nhà:		Street/ Đường:	
Ward/ Phường:		District/ Quận:	
For Apartment building/ Đối với chung cư, căn hộ:		Name/ Chung cư:	Block/ Lô:

SCHEDULE/ LỊCH ĐƯA & ĐÓN

In the morning/ Buổi sáng		In the afternoon/ Buổi chiều	
Pick-up starting time/ Giờ bắt đầu đón:	06:00	Bus leaves/ Xe rời trường	
Arriving time/ Giờ xe đến trường:	07:40 – 07:50	Monday-Friday/ Thứ 2-Thứ 6:	15:30 or/ hoặc 16:15
Start date/ Ngày bắt đầu:		End date/ Ngày kết thúc:	
Pick-up/ Chiều đi:		Drop-off/ Chiều về:	

TRANSPORT COORDINATOR CONTACT/ BỘ PHẬN ĐIỀU PHỐI XE ĐƯA ĐÓN

Mr. Nguyen Vinh Dat

Hotline/ Đường dây nóng: (+84) 90 116 7319

Email: transport@vfis.tdtu.edu.vn

Distance/ Khoảng cách	Term 1/ Học kỳ 1	Term 2/ Học kỳ 2	Annual Fee/ Phí theo năm
BUS FEES FOR PUBLIC PICK-UP POINT/ PHÍ ĐƯA ĐÓN XE BUÝT ĐIỂM CÔNG CỘNG			
≤ 5 km	10,640,000	12,170,000	21,120,000
5 km - 10 km	12,770,000	14,600,000	25,344,000
10 km - 15 km	15,330,000	17,520,000	30,412,000
Phú Mỹ Hưng	8,320,000	9,500,000	16,500,000
BUS FEES FOR PRIVATE PICK-UP POINT/ PHÍ ĐƯA ĐÓN XE BUÝT ĐIỂM TẠI NHÀ			
≤ 5 km	12,200,000	13,940,000	24,200,000
5 km - 10 km	14,640,000	16,730,000	29,040,000
10 km - 15 km	17,640,000	20,160,000	35,000,000
Phú Mỹ Hưng	11,090,000	12,670,000	22,000,000

* Currency unit: Vietnamese Dong/ Đơn vị tiền tệ: Đồng Việt Nam

UNRECOMMENDED EXCEPTION

For safety reasons, Primary students will not be permitted to get off the school bus without the presence of parents/guardians unless parents must confirm that they will be responsible for all the consequences regarding the following exceptions:

I give permission for my child to pick up the bus and go home on his or her own without the presence of a parent/guardian.

Please note that Primary students should be supervised at all times. The above exceptions are not encouraged or supported by VFIS. Parents should arrange to pick up Primary students directly from the drop-off locations on time.

CÁC TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ

Vi lý do an toàn, Học sinh Tiểu học không được rời xe mà thiếu sự có mặt của phụ huynh/Người giám hộ trừ khi phụ huynh cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm về những rủi ro có thể xảy ra đối với những yêu cầu ngoại lệ.

Tôi cho phép con tôi tự đón xe buýt và tự về nhà mà không cần sự có mặt của phụ huynh/người giám hộ.

Học sinh Tiểu học luôn cần được giám sát tại mọi thời điểm. Yêu cầu ngoại lệ nêu trên không được Nhà trường khuyến khích cũng như không được sự hỗ trợ từ Nhà trường. Phụ huynh/người giám hộ cần sắp xếp đón học sinh Tiểu học trực tiếp tại điểm trả đúng giờ.

GENERAL RULES AND REGULATIONS

- Parents/Guardian must show Pick-up cards in order to pick-up student(s) at the drop-off points.
- The bus schedule is subject to changes, notifications will be sent to Parents/Guardians.
- The school bus cannot wait for student(s) any longer than 3 minutes. After 3 minutes, Parents are responsible to arrange transportation on their own for their child(ren) to come to school.
- When using private pick-up and drop-off service, the school bus picks-up and drops-off students at the convenient to stop and safe points only.
- The bus phone is only available during our pick-up/drop-off times (Monday through Friday; Morning: 6:00 am – 7:45 am, Afternoon: 3:45 pm – 6:00 pm). If you would like to notice any changes after the regular working hours, please feel free to contact the Transportation Coordinator via hotline (090 116 7319)

QUY ĐỊNH CHUNG

- Phụ huynh/Người Giám hộ phải trình Thẻ đưa/đón học sinh cho bà mẹ để đối chiếu mỗi khi đón học sinh tại điểm trả.
- Lịch xe đưa đón có thể thay đổi khi có biến động số lượng học sinh trong tuyến, Phụ huynh/Người Giám hộ sẽ được thông báo cụ thể.
- Xe buýt không thể chờ quá 3 phút tại các điểm đón/trả. Sau 3 phút, gia đình có trách nhiệm đưa học sinh đến trường hoặc đưa/nhận học sinh tại điểm dừng tiếp theo của xe buýt.
- Trường hợp Phụ huynh sử dụng dịch vụ đưa/đón học sinh tại nhà thì địa điểm đưa/đón phải nằm trên tuyến đường có tình trạng giao thông thuận lợi, thuận tiện dừng đỗ và an toàn cho học sinh khi lên/xuống xe.
- Điện thoại xe buýt chỉ hoạt động trong giờ đưa/đón học sinh (từ thứ 2 đến thứ 6; sáng từ 6:00 – 7:45, chiều từ 15:45 – 18:00). Nếu có bất kỳ thông báo/thay đổi nào ngoài giờ đưa/đón, Quý Phụ huynh vui lòng liên hệ với Hotline Bộ phận Điều phối xe buýt (090 116 7319).

DECLARATION

The details I have provided above for the Bus Registration are accurate and I have read, understood and agree to the information and bus policy and regulations. I understand that neither the School nor any of its employees are responsible for incidents or accidents that occur while waiting for a School Bus or while waiting to be collected by a Parent/Guardian.

CAM KẾT

Những thông tin cung cấp trên đây là chính xác, tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với những thông tin và điều kiện của dịch vụ xe đưa đón cũng như chính sách và nội quy sử dụng xe buýt. Tôi hiểu rằng Nhà trường cũng như cá nhân nhân viên không phải chịu trách nhiệm về những sự cố hay tai nạn ngoài ý muốn xảy ra khi học sinh đang chờ xe đưa đón, hay chờ Phụ huynh/Người Giám hộ đến đón.

Parents's/Guardian's Signature
Chữ ký của Phụ huynh/Người Giám hộ

Name of Parents/Guardian
Tên của Phụ huynh/Người Giám hộ

Day/Month/Year
Ngày/Tháng/Năm